



Број: 17-14-1-5000-2/16
Сарајево, 08. децембар 2016. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

| | | | |
|---|-----------------------|------------|--------------|
| BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO | | | |
| PRIMLJENO: 08-12-2016 | | | |
| Organizaciona jedinica | Klasifikaciona oznaka | Redni broj | Broj priloga |
| 01,02- | 05-2- | 3088/16 | |

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту ЕК ИРА TF No.TF0A1998 (Пројекат отпадних вода у Сарајеву, рехабилитација пречистача отпадних вода у Бутилама). Споразум је потписан 18.7.2016. г. у Вашингтону и 28.7.2016. г. у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-05-5-10765-2/16
Datum: 01.12.2016.godine

07-12-2016

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

17 141 5000-1

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA TF No. TF0a1998 (Projekat otpadnih voda u Sarajevu, Rehabilitacija prečistača otpadnih voda u Butilama) između Bosne i Hercegovine i međunarodne banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

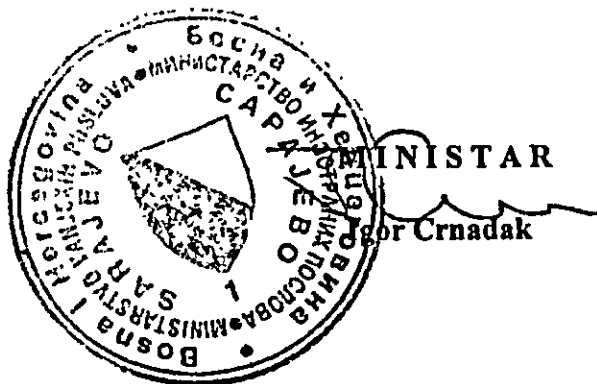
U prilogu akta dostavljamo Nacrt Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA TF No. TF0a1998 (Projekat otpadnih voda u Sarajevu, Rehabilitacija prečistača otpadnih voda u Butilama) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisanog u Vašingtonu 18. jula 2016. godine i Sarajevu 28. jula 2016. godine, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 27. redovnoj sjednici, održanoj 28. jula 2016. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o grantu EC IPA TF No. TF0a1998 (Projekat otpadnih voda u Sarajevu, Rehabilitacija prečistača otpadnih voda u Butilama) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 82. sjednici, održanoj 23. novembra 2016. godine, utvrdilo Prijedlog o odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

Свјетска банка

МЕЋУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ
МЕЋУНАРОДНО УДРУЖЕЊЕ ЗА РАЗВОЈ (ИДА)

1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.

202) 477-1234
телеграфска адреса: INTBAFRAD
телеграфска адреса: INDEVAS

18. јула 2016. године

Њ. Е. господин Вјекослав Беванда
министар
Министарство финансија и трезора БиХ
Трг БиХ 1
Сарајево, Босна и Херцеговина

**Предмет: Споразум о гранту ЕЦ ИПА TF No. TF0A1998
(Пројекат отпадних вода у Сарајеву,
Рехабилитација пречистача отпадних вода у Бутилама)**

Екселенцијо,

као одговор на захтјев за финансијском помоћи упућен у име Босне и Херцеговине („Прималац“), са задовољством Вас обавјештавам да Међународна банка за обнову и развој (ИБРД) („Свјетска банка“), у функцији администратора средстава гранта које обезбјеђује Европска комисија у име Европске уније („ЕУ“) („Донатор“ или „ЕУ“) у оквиру ЕЦ ИПА trust фонда за пречистач отпадних вода у Сарајеву (Бутиле) предлаже давање гранта примаоца у износу који не прелази два милиона три стотине двадесет и двије хиљаде и пет стотина EUR (€ 2.322.500,00) („Грант“) под истим условима и одредбама наведеним у или на које се позива ово писмо споразума („Споразум“) које у прилогу садржи Додатак и Прилог, као помоћ за финансирање пројекта описаног у Прилогу („Пројекат“).

Овај грант финансира се из горе наведеног trust фонда за који Свјетска банка периодично прима доприносе Донатора. У складу са одјељком 3. 02. Стандардних услова (дефинисаних у Додатку овог споразума), обавезе плаћања Свјетске банке у вези са овим споразумом ограничене су на износ средстава који јој Донатор стави на располагање у оквиру горе наведеног trust фонда, а право Примаоца да повлачи средства Гранта зависи од расположивости тих средстава.

Прималац изјављује, потврђивањем своје ниже наведене сагласности, да је овлашћен да склопи овај споразум и спроведе Пројекат у складу са условима и одредбама наведеним у или на које се позива овај споразум.

Молимо Вас да потврдите сагласност Примаоца на претходно наведено тако да овлашћени званичник Примаоца потпише и датира приложену копију овог споразума, те је врати Свјетској банци.

С поштовањем,
МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Од стране /својеручни потпис/
Tatiana Proskuryakova
Државна водитељица, Босна и Херцеговина
Регион Европе и Средње Азије

**СПОРАЗУМНО:
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**

Од стране /својеручни потпис/
Овлашћени представник

Име: ВЈЕКОСЛАВ БЕВАНДА

Функција: МИНИСТАР

Датум: 28. 7. 2016. године

Прилози:

- (1) „Стандардни услови за грантове Свјетске банке из различитих фондова“, од 15. фебруара 2012. године;
- (2) Писмо исплате са истим датумом као и овај споразум, заједно са Смјерницама Свјетске банке за исплате за пројекте, од 1. маја 2006. године.
- (3) „Смјернице за спречавање и сузбијање преваре и корупције у пројектима финансираним из зајмова ИБРД-а и кредита и грантова ИДА-е“, од 15. октобра 2006. године, ревидираних у јануару 2011. године;
- (4) „Смјернице: Набавка робе, радова и консултантских услуга у оквиру зајмова ИБРД-а и кредита и грантова ИДА-е од стране Зајмопримаца Свјетске банке“, од јануара 2011. године, ревидираних у јулу 2014. године;
- (5) „Смјернице: Избор и ангажовање консултаната у оквиру зајмова ИБРД-а и кредита и грантова ИДА-е од стране Зајмопримаца Свјетске банке“, од јануара 2011. године, ревидираних у јулу 2014. године.

Члан 1.

Стандардни услови; Дефиниције

1. 01. **Стандардни услови.** Стандардни услови за грантове које Свјетска банка даје из различитих фондова од 15. фебруара 2012. године („Стандардни услови“), уз измјене предвиђене у Додатку овом споразуму, саставни су дио овог споразума.
1. 02. **Дефиниције.** Осим ако контекст не налаже другачије, изрази који су у овом споразуму писани великим почетним словом имају значења која су им утврђена у Стандардним условима или у овом споразуму.
- (а) „Процјена утицаја на животну средину“ значи процјену утицаја на животну средину од 26. октобра 2009. године коју је припремио ВИК и која је прихватљива за Банку, и у којој се описују могући утицаји Пројекта на животну средину и предложене мјере за ублажавање, укључујући План управљања животном средином.
- (б) „План управљања животном средином“ значи план управљања животном средином од 26. октобра 2009. године којег је припремио ВИК и који је прихватљив за Банку, и у којем се описују друштвене и еколошке мјере за ублажавање, мониторинг и институционалне мјере у оквиру Пројекта, уз план спровођења и записник са јавних консултација у вези са наведеним планом.
- (ц) „Приручник о ФУ“ означава Приручник о финансијском управљању којег је за Пројекат израдио Тим за управљање пројектом, као саставни дио Оперативног приручника и који је прихватљив за Банку, а у којем се прецизирају финансијско управљање и политике и процедуре интерне контроле за финансијско управљање Пројектом, укључујући захтјеве у вези са рачуноводством, ревизијом и извјештавањем.
- (д) „Оперативни трошкови“ значе оправдане и неопходне додатне расходе који се односе на рад Тима за управљање Пројектом (ТУП) и Тима за спровођење Пројекта (ТПП), у вези са реализацијом, управљањем, координацијом и праћењем и проценом Пројекта, по одобрењу Банке на основу буџета прихватљивих Банци, укључујући, *inter alia*, трошкове: (I) одржавања и

руковања опремом и возилима коришћеним за управљање Пројектом; (II) усавршавања, обуке и плате особља ТУП-а и ТПП-а ангажованог у сврхе Пројекта, осим за плате државних службеника и плате особља ВИК-а; (III) путне трошкове и *per diems*; (IV) канцеларијски потрошни материјал; (V) комуникације, штампања и објављивања; и (ви) трошкове писмених и усмених превода.

- (е) „Оперативни приручник“ значи приручник којег је припремио ТУП, а усвојио Прималац и Ентитет за спровођење Пројекта, којим се прецизирају оперативне и административне одговорности, процедуре и правила за спровођење Пројекта, укључујући Приручник за управљање финансијама.
- (ф) „ТПП“ значи Тим за спровођење пројекта у оквиру ВИК-а.
- (г) „ТУП“ значи Тим за управљање пројектом формиран у оквиру Примаоцевог Министарства спољне трговине и економских односа, и укључује сваког сљедбеника.
- (х) „Споразум о Пројекту“ означава споразум између Свјетске банке и Ентитета за спровођење Пројекта за исти пројекат, који се може допуњавати с времена на вријеме, а таква одредба укључује све прилоге и додатне споразуме Споразума о Пројекту.
- (и) „Споразум за спровођење Пројекта“ значи споразум за спровођење Пројекта закључен између ентитета за спровођење Пројекта, Кантона Сарајево и ВИК-а, у складу са одјељком 5. 01 (д) овог споразума, којим се предвиђају одговорности ВИК-а и ТПП-а за управљање и спровођење Пројекта, укључујући извјештавање, плаћање, набавку и аранжмане финансијског управљања уз сваку повремену измјену и допуну које претходно одобри Свјетска банка, а таква одредба укључује све прилоге и додатне споразуме Споразума о спровођењу Пројекта.
- (ј) „Ентитет за спровођење Пројекта“ значи Федерацију Босне и Херцеговине, конститутивни дио примаоца, и обухвата сваког сљедбеника или насљеднике у вези с тим.
- (к) „Споразум о подгранту“ значи споразум између ентитета за спровођење пројекта и Кантона Сарајево, закљученог у складу са одјељком 5. 01 (ц) Додатка овог споразума, на основу којег Ентитет за спровођење пројекта ставља средства из супсидијарног гранта на располагање Кантону Сарајево у корист ВИК-а у сврху спровођења Пројекта, који с времена на вријеме може

бити предметом измјена и допуна уз претходну сагласност Свјетске банке, а такав услов односи се и на све додатке и споразуме који допуњују Споразум о подгранту.

(л) „Супсидијарни споразум“ значи Супсидијарни споразум из члана 2. 03 (ц) (I) Прилога овог споразума, на основу којег Прималац ставља средства из Гранта на располагање Ентитету за спровођење пројекта у сврху провођења Пројекта, који с времена на вријеме може бити предметом измјена и допуна уз претходну сагласност Свјетске банке, а такав се услов односи и на све додатке и споразуме који допуњују Супсидијарни споразум.

(м) „ВИК“ значи Кантонално јавно комунално предузеће „Водовод и канализација“ доо, Сарајево, јавно предузеће које пружа услуге водоснабдијевања и канализације у Кантону Сарајево, које је у власништву Кантона Сарајево и које је основано Одлуком Скупштине Кантона Сарајево (Одлука о усклађивању положаја Кантоналног јавног предузећа „Водовод и канализација“, Сарајево са Законом о јавним предузећима Федерације Босне и Херцеговине, којег је 2005. године усвојила Скупштина Кантона Сарајево (Службене новине Кантона Сарајево, бр. 30/05) и које послује у складу са Законом о комуналним дјелатностима Кантона Сарајево, усвојеног 2004. године (Службене новине Кантона Сарајево, бр. 31/04, уз накнадне измјене и допуне из 2005. године које су објављене у бр. 21/05).

Члан 2. Спровођење Пројекта

2.01. **Опис и циљеви Пројекта.** Циљ овог пројекта је побољшање животних услова становништва на подручју које покрива сарајевско предузеће „Водовод и канализација“ и приобалних заједница низводно: (а) смањивањем изложености и ослањања популације на изузетно загађену воду ријека Миљацке и Босне; и (б) побољшање ефикасности мреже за прикупљање отпадних вода у Кантону Сарајево. Пројекат се састоји од следећих активности:

- Изградња котларнице за пречишћавање отпадних вода у Бутилама и с тим повезаних капацитета за обраду муља, укључујући пружање робе, грађевинских радова, оперативних трошкова, обуке и услуга консултаната.

2.02. **Уопштено о извршењу Пројекта.** Прималац изражава своју преданост циљевима Пројекта. У ту сврху, Прималац ће спровести Пројекат путем Ентитета за спровођење Пројекта у складу са: (I) одредбама члана II Стандардних услова; (II)

„Смјерницама о спрјечавању и сузбијању превара и корупције у пројектима финансираним ИБРД-овим зајмовима и ИДА-иним кредитима и грантовима“ од 15. октобра 2006. године, ревидираним у јануару 2011. године („Антикорупционе смјернице“); и (III) овим чланом 2.

2. 03. Институционални и остали аранжмани.

(а) **Институционални аранжмани:** Прималац ће реализовати, и обезбиједиће да Ентитет за спровођење Пројекта реализује, Пројекат у складу са сљедећим институционалним и другим аранжманима:

(I) Пројекат спроводи ТУП који обухвата руководиоца ТУП-а, руководиоца набавке и упосленика за набавку, руководиоца финансија и друге стручњаке за спровођење Пројекта, према потреби. ТУП је одговоран за управљање Пројектом, укључујући набавку, финансијско управљање, плаћања, праћење и оцјењивање, те аранжмане извјештавања. ТУП обезбјеђује и усклађеност свих пројектних активности с мјерама Банке за очување социјалне и еколошке безбједности;

(II) ТПП који је формиран у оквиру ВИК-а и који укључује инжењера који помаже запосленику за набавку у оквиру ТУП-а приликом увида у техничке спецификације и који потврђује завршетак радова, те финансијског упосленика који извјештава Кантон Сарајево и ТУП о финансијском ефекту ВИК-а, одговоран је за свакодневно управљање и технички надзор над Пројектом у координацији са ТУП-ом. ТПП се бави набавком, финансијским и социјалним, те еколошким аспектима Пројекта, које затим прегледа и одобрава ТУП како би се обезбиједило поштовање Банковних смјерница и процедура.

(Б) Сprovedбене клаузуле

(I) Ентитет за спровођење Пројекта одржава ТПП све вријеме током трајања спровођења Пројекта, уз пројектни задатак и ресурсе који одговарају Банци, и уз одговарајући број стручног особља.

(II) Ентитет за спровођење Пројекта ће, а обезбиједиће и да ТУП и ТПП тако поступе:

(А) ваљано извршавати своје обавезе у складу са Оперативним приручником, Оцјеном утицаја на животну средину и Планом за управљање животном средином правовремено и у складу с њиховим односним условима, те примијенити и спровести, у

зависности од случаја, активности, критеријуме, процедуре и аранжмане који су у њима предвиђени; и

(Б) неће измијенити или се одрећи, нити дозволити измјену или одрицање од Оперативног приручника, Оцјене утицаја на животну средину или Плана за управљање животном средином или било које њихове одредбе, осим уз претходну писану сагласност Банке.

(III) Прималац ће обезбиједити, и побринуће се да Ентитет за спровођење Пројекта, ТУП и ТПП обезбједе, да у оквиру Пројекта не буде потребно стицање земљишта, премјештање становништва или привремена и/или трајна ограничења приступа привредним ресурсима.

(ц) *Супсидијарни споразум*

(I) Како би се олакшало спровођење Пројекта, Прималац чини средства гранта доступним Ентитету за спровођење Пројекта у оквиру супсидијарног споразума („Супсидијарни споразум“) између примаоца и Ентитета за спровођење Пројекта, под истим одредбама и условима који су наведени у овом споразуму, а које одобри Свјетска банка и укључујући Антикорупционе смјернице.

(II) Прималац остварује своја права на основу Супсидијарног споразума на начин да заштити интересе Примаоца и Свјетске банке и да реализује сврхе гранта. Уколико се Свјетска банка другачије не усагласи, Прималац не уступа, не мијења и допуњује, не укида нити се одриче Супсидијарног споразума или било којих других његових одредби.

(III) Прималац обезбјеђује да на основу Супсидијарног споразума, Ентитет за спровођење Пројекта треба:

(А) ваљано извршавати своје обавезе у складу са Оперативним приручником, Оцјеном утицаја на животну средину и Планом за управљање животном средином правовремено и у складу с њиховим односним условима, те примијенити и спровести, у зависности од случаја, активности, критеријуме, процедуре и аранжмане који су у њима предвиђени; и

- (Б) неће измијенити или се одрећи, нити дозволити измјену или одрицање од Оперативног приручника, Оцјене утицаја на животну средину или Плана за управљање животном средином или било које њихове одредбе, осим уз претходну писану сагласност Свјетске банке.

(д) *Споразум о подгранту*

- (I) Прималац предузима, или ће се побринути да се предузму, све мјере које су потребне како би се обезбиједило да у сврху спровођења Пројекта, Ентитет за спровођење Пројекта достави Кантону Сарајево средства из Гранта која прими од примаоца на основу Супсидијарног споразума, а у корист ВИК-а, у складу са Споразумом о подгранту закљученом са Кантоном Сарајево, под истим одредбама и условима који су наведени у Супсидијарном споразуму, а које одобри Свјетска банка и укључујући Антикорупционе смјернице.
- (II) Прималац обезбјеђује да Ентитет за спровођење Пројекта остварује своја права на основу Споразума о подгранту на начин да заштити интересе Примаоца и Свјетске банке и да реализује сврхе Гранта. Уколико се Свјетска банка другачије не усагласи, Прималац обезбјеђује да Ентитет за спровођење Пројекта не уступа, не мијења и допуњује, не укида нити се одриче Супсидијарног споразума или било којих других његових одредби.
- (III) Прималац обезбјеђује да на основу Споразума о подгранту, Кантон Сарајево треба:
- (А) ваљано извршавати своје обавезе у складу са Оперативним приручником, Оцјени утицаја на животну средину и Плану за управљање животном средином правовремено и у складу с њиховим односним условима, те примијенити и спровести, у зависности од случаја, активности, критеријуме, процедуре и аранжмане који су у њима предвиђени; и
- (Б) неће измијенити или се одрећи, нити дозволити измјену или одрицање од Оперативног приручника, Оцјене утицаја на животну средину или Плана за управљање животном средином или било које њихове одредбе, осим уз претходну писану сагласност Свјетске банке.

(е) **Споразум о спровођењу Пројекта**

- (I) Прималац предузима, или ће се побринути да се предузму, све мјере које су потребне како би се обезбиједило да у сврху спровођења Пројекта, Ентитет за спровођење Пројекта закључи Споразум о спровођењу пројекта с Кантоном Сарајево и ВИК-ом, којег одобрава Свјетска банка и укључујући Антикорупционе смјернице.
- (II) Прималац обезбјеђује да Ентитет за спровођење Пројекта, Кантон Сарајево и ВИК остварују своја права на основу Споразума о спровођењу Пројекта на начин да заштите интересе Примаоца и Свјетске банке и да реализују сврхе Гранта. Уколико се Свјетска банка другачије не усагласи, Прималац обезбјеђује да Ентитет за спровођење Пројекта, Кантон Сарајево и ВИК не уступе, не мијењају и допуњују, не укидају нити се одричу Споразума о спровођењу Пројекта или било којих других његових одредби.
- (III) Прималац обезбјеђује да на основу Споразума о спровођењу Пројекта, ВИК треба:
 - (А) ваљано извршавати своје обавезе у складу са оперативним приручником, Оцјеном утицаја на животну средину и Планом за управљање животном средином правовремено и у складу с њиховим односним условима, те примијенити и спровести, у зависности од случаја, активности, критеријуме, процедуре и аранжмане који су у њима предвиђени; и
 - (Б) неће измијенити или се одрећи, нити дозволити измјену или одрицање од Оперативног приручника, Оцјене утицаја на животну средину или Плана за управљање животном средином или било које њихове одредбе, осим уз претходну писану сагласност Свјетске банке.

(ф) **Заштитне мјере.** Посредством Ентитета за спровођење Пројекта, Прималац обезбјеђује правовремено предузимање свих мјера неопходних за спровођење Оцјене утицаја животне средине и Плана за управљање животном средином.

2. 04. Видљивост и посјете донатора

(а) Прималац предузима, или ће се побринути да се предузму, све мјере које Свјетска банка може оправдано захтијевати, да се на основу обавјештења о видљивости коју Свјетска банка стави Примаоцу на располагање, јавно прикаже помоћ Донатора пројекту.

(б) У смислу одјељка 2. 09. Стандардних услова, на захтјев Свјетске банке, Прималац омогућава представницима Донатора обилазак сваком дијелу територије Примаоца у сврхе повезане са Пројектом.

2. 05. Документи; евиденција

Поред обавеза предвиђених у одјељку 2. 05. Стандардних услова и без ограничења на њих, Прималац обезбјеђује да:

(а) се сва евиденција о расходима у оквиру Пројекта чува седам година и шест мјесеци након *датума завршетка*, а та евиденција укључује: (I) овај споразум и све његове додатке и измјене и допуне; (II) Примаоци финансијске и описне извјештаје о напретку достављене Свјетској банци; (III) Примаочеве финансијске податке у вези са Грантом, укључујући ревизорске извјештаје, фактуре и евиденцију о платним списковима; (IV) Примаочеву спроведбену документацију (укључујући подспоразуме, документацију о набавкама, уговоре, наруџбенице); и (V) одговарајућу поткрепљујућу документацију наведену у одјељку 3. 04. Стандардних услова; и

(б) представници Свјетске банке: (I) могу прегледати сву евиденцију из претходног става (а); (II) добијају све информације у вези са документацијом коју повремено могу оправдано тражити; и (III) могу објавити такву документацију и информације Донатору.

2. 06. Праћење Пројекта, извјештавање и оцјена

(а) Прималац путем ТУП-а, а побринуће се и да Ентитет за управљање Пројектом путем ТПП-а, прати и оцјењује напредовање Пројекта и припрема Извјештаје о пројекту у складу са одредбама одјељка 2. 06. Стандардних услова и на основу показатеља прихватљивих Свјетској банци. Сваки извјештај о пројекту обухвата период од једног календарског тромјесечја и доставља се Свјетској банци најкасније четрдесет и пет (45) дана од краја периода обухваћеног таквим извјештајем.

(б) Прималац припрема Завршни извјештај у складу са одредбама одјељка 2. 06. Стандардних услова. Завршни извјештај се доставља Свјетској банци најкасније 6 (6) мјесеци након *датума завршетка*.

2. 07. *Управљање финансијама*

(а) Прималац гарантује да се систем финансијског управљања одржава у складу са одредбама Поглавља 2. 07. Стандардних услова.

(б) Прималац обезбјеђује да се привремени неревидирани финансијски извјештаји за Пројекат припремају и достављају Свјетској банци као дио Извјештаја о пројекту најкасније четрдесет и пет (45) дана након завршетка сваког календарског тромјесечја, покривајући тромјесечје, у облику и садржају који је задовољавајући за Свјетску банку.

(ц) Прималац даје своје Финансијске извјештаје на ревизију у складу са одредбама одјељка 2. 07. (б) Стандардних услова. Поред тога, Прималац обезбјеђује да се Финансијски извјештаји ВИК-а за Банку подвргну ревизији у складу са локалним законима и прописима. Свака ревизија финансијских извјештаја обухвата период од једне фискалне године Примаоца. Финансијски извјештаји за сваки период који су подвргнути ревизији достављају се Свјетској банци најкасније шест мјесеци након краја тог периода.

2. 08. *Набавка*

(а) Уопштено. Сви радови, консултантске услуге и услуге консултаната потребне за Пројекат које ће се финансирати из средстава Гранта набављају се у складу са захтјевима утврђеним или наведеним у:

(I) одјељку I „Смјерница: Набавка робе, радова и консултантских услуга на основу ИБРД-ових зајмова и ИДА-иних кредита и грантова од стране зајмопримаца Свјетске банке“ из јануара 2011. године (ажурирано у јулу 2014. године) („Смјернице за набавку“), у случају роба и неконсултантских услуга; и

(II) одјељцима I и IV „Смјерница: Избор и запошљавање савјетника на основу ИБРД-ових зајмова и ИДА-иних кредита и грантова од стране зајмопримаца Свјетске банке“ из јануара 2011. године, („Смјернице за консултанте“), у случају консултантских услуга.

(III) одредбама овог одјељка, јер ће оне бити детаљно приказане у плану набавке које с времена на вријеме за Пројекат припрема и ажурира Прималац

складу са ставу 1. 18. Смјерница за набавку и ставу 1. 25. Консултантских смјерница („План набавке“).

(б) Дефиниције. Изрази написани великим словима који се користе у наредним ставовима овог одјељка како би се описале методе набавке или методе контроле од стране Свјетске банке за одређене уговоре, односе се на одговарајућу методу описану у одјељцима II и III Смјерница за набавку, или одјељцима II, III, IV и V Консултантских смјерница, у зависности од случаја.

(ц) Посебне методе набавке робе, радова и консултантских услуга.

- (I) Осим ако је другачије предвиђено у тачки (II) у даљњем тексту, роба, радови и неконсултантске услуге обезбиједиће се према уговорима додијељено на основу Међународног јавног конкурса.
- (II) Сљедеће методе, осим међународног јавног конкурса, могу се користити за набавку робе, радова и неконсултантских услуга за уговоре наведене у Плану набавке:
 - (А) Национални јавни конкурс, који подлеже додатним одредбама које су наведене у приложеном Додатку 1;
 - (Б) Куповина; и
 - (Ц) Директно уговарање.

(д) Поједине методе набавке консултантских услуга

- (I) Осим ако је другачије одређено у доље наведеној тачки (II), консултантске услуге набављају се према уговорима додијељеним на основу избора на бази квалитета и цијене.
- (II) Сљедеће методе, осим методе засноване на избору на бази квалитета и цијене, могу се користити за набавку консултантских услуга за оне задатке који су прецизирани у Плану набавке:
 - (А) Избор на основу квалитета;
 - (Б) Избор на основу фиксног буџета;
 - (Ц) Избор на основу најниже цијене;
 - (Д) Избор на основу квалификација консултаната;
 - (Е) Избор консултантских фирми из једног извора;
 - (Ф) Избор индивидуалних консултаната; и
 - (Г) Поступци засновани на једном извору за избор појединачних консултаната.

(е) Преглед одлука о набавци од стране Свјетске банке. План набавке навешће оне уговоре који подлијежу претходној ревизији Свјетске банке. Сви остали уговори подлијежу накнадном прегледу од стране Свјетске банке.

(ф) Чување докумената. Не доводећи у питање одредбе из става 2 (ј) и 5. Додатка 1 Смјерница за набавку, и става 2 (к) и 5. Додатка Консултантских смјерница, Прималац: (I) чува сву документацију у вези са сваким уговором на начин описан у наведеним ставовима најмање седам година и шест мјесеци након датума завршетка предвиђеног у одјелку 3. 03. овог споразума; (II) доставља ту документацију Свјетској банци на сваки њихов захтјев; и (III) овим овлашћује Свјетску банку да ту документацију открије Донатору.

(г) Право на коришћење пројектних резултата. У мјери у којој Прималац посједује права интелектуалне својине на резултате Пројекта и у зависности од имовинске обавезе или обавезе о повјерљивости неке треће стране, Прималац гарантује Донатору право на коришћење таквих резултата у сврхе које су ограничене на развијање, спровођење и праћење програма ЕУ-а, укључујући дистрибуцију за јавност, превод, складиштење и архивирање.

Члан 3.

Повлачење средстава Гранта

3. 01. Прихватљиви издаци. Прималац може повлачити средства Гранта у складу са одредбама: (I) Стандардних услова; (II) овог става; и (III) таквих додатних упутстава које Свјетска банка може навести у обавјештењу примаоца (укључујући и „Смјернице Свјетске банке за исплате за пројекте“ из маја 2006. године, ревидиране с времена на вријеме од стране Свјетске банке и које су примјениве на овај споразум на основу таквих упутстава), за финансирање прихватљивих издатака утврђених у сљедећој табели. Табела приказује категорије прихватљивих издатака који се могу финансирати из средстава Гранта („Категорија“), додјеливања износа Гранта за сваку Категорију, те проценат издатака који се финансирају за Прихватљиве издатке у свакој Категорији:

| Категорија | Износ додијељеног Гранта (Изражен у EUR) | Проценат трошкова који ће се финансирати (без пореза) |
|---|--|---|
| (1) Роба, радови, оперативни трошкови и услуге консултаната у оквиру Пројекта | 2.322.500 | 100% |
| УКУПАН ИЗНОС | <u>2.322.500</u> | |

3.02. *Услови повлачења.* Без обзира на одредбе одјељка 3. 01. овог споразума, не повлаче се средства за плаћања учињена прије датума овог споразума, осим што повлачења до укупног износа који не премашују износ еквивалентан суми од € 2.322.500 може бити учињено за плаћања извршена на тај датум, али на дан или након 24. јула 2015. године за прихватљиве издатке под категоријом (1).

3.03. *Период повлачења средстава.* Датум завршетка који је наведен у одјељку 3. 06. (ц) Стандардних услова је 30. децембар 2016. године.

Члан 4. Додатна помоћна средства

4.01. Додатни случајеви суспензије који се односе на одјељак 4. 02. (к) Стандардних услова су следећи:

- (а) Ентитет за спровођење Пројекта није извршио неку од својих обавеза из Споразума о пројекту или Супсидијарног споразума;
- (б) Кантон Сарајево није извршио неку од својих обавеза из Споразума о пројекту или Споразума о подгранту;
- (ц) услјед догађаја који су се десили након датума овог споразума, дошло је до ванредне ситуације због које није вјероватно да ће Ентитет за спровођење Пројекта моћи извршити своје обавезе из Супсидијарног споразума;
- (д) услјед догађаја који су се десили након датума овог споразума, дошло је до ванредне ситуације због које није вјероватно да ће Кантон Сарајево моћи извршити своје обавезе из Споразума о подгранту;
- (е) Споразум о подгранту или Супсидијарни споразум измијењени су без претходне сагласности Свјетске банке;
- (ф) ВИК није извршио неку од својих обавеза из Споразума о спровођењу Пројекта; и
- (г) ВИК-ови прописи су измијењени и допуњени, суспендовани, укинати, поништени или одређени тако да материјално и неповољно утичу на способност ВИК-а да изврши неку од својих обавеза из Споразума о спровођењу Пројекта.

4. 02. Додатни случај убрзања састоји се од следећег, односно, сваки догађај прецизиран у ставовима (а), (б), (е), (ф) и (г) одјелка 4. 01. овог споразума дешава се и траје у периоду од шездесет (60) дана од обавјештења о догађају који Свјетска банка упути примаоца.

Члан 5.

Ступање на снагу; укидање

5. 01. Следећи догађаји су прецизирани као додатни услови за ступање на снагу овог споразума:

- (а) Споразум о Пројекту потписан је у име Свјетске банке и Ентитета за спровођење Пројекта;
- (б) Супсидијарни споразум потписан је у име примаоца и Ентитета за спровођење Пројекта, под одредбама и условима прихватљивим за Свјетску банку;
- (ц) Споразум о подгранту потписан је у име ентитета за спровођење Пројекта и Кантона Сарајево, под одредбама и условима прихватљивим за Свјетску банку;
- (д) Споразум о спровођењу Пројекта потписан је у име ентитета за спровођење Пројекта, Кантона Сарајево и ВИК-а, под одредбама и условима прихватљивим за Свјетску банку; и
- (е) Ентитет за спровођење Пројекта усвојио је Оперативни приручник у форми и садржају прихватљивим за Свјетску банку.

5. 02. Додатна правна питања састоје се од следећег:

- (а) Споразум о Пројекту је Ентитет за спровођење Пројекта ваљано одобрио или ратификовао, и за наведени ентитет је правно обавезујући, у складу са његовим условима;
- (б) Супсидијарни споразум су Прималац и Ентитет за спровођење Пројекта ваљано одобрили или ратификовали, и за примаоца и Ентитет за спровођење Пројекта је правно обавезујући, у складу са његовим условима;
- (ц) Споразум о подгранту су Ентитет за спровођење Пројекта и Кантон Сарајево ваљано одобрили или ратификовали, и за Ентитет за спровођење Пројекта и Кантон Сарајево је правно обавезујући, у складу са његовим условима; и
- (д) Споразум о спровођењу Пројекта су Ентитет за спровођење Пројекта, Кантон Сарајево и ВИК ваљано одобрили или ратификовали, и за Ентитет за спровођење

Пројекта, Кантон Сарајево и ВИК је правно обавезујући, у складу са његовим условима.

5. 03. Овај споразум и све обавезе страна из овог споразума окончавају се ако Споразум не ступи на снагу до датума који пада на стотину двадесети (120) дан од датума овог споразума, осим ако Свјетска банка, након разматрања разлога за кашњење, одреди каснији датум у смислу овог одјелка. Свјетска банка одмах информише примаоца о таквом каснијем датуму.

Члан 6.

Представник Примаоца; адресе

6. 01. *Представник Примаоца.* Представник Примаоца који је наведен у одјелку 7.02. Стандардних услова је министар финансија и трезора.

6. 02. *Адреса Примаоца.* Адреса Примаоца која је наведена у одјелку 7. 01. Стандардних услова је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

Факс:
(387-33) 202-930

6. 03. *Адреса Свјетске банке.* Адреса Свјетске банке која је наведена у одјелку 7. 01. Стандардних услова је:

*International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington D.C. 20433
United States of America*

Телекс:
248423 (MCI) или
64145 (MCI)

Факс:
1-202-477-6391

Додатак 1

Додатне одредбе за Национални јавни конкурс

За сврхе следећих поступака Националног јавног конкурса за набавку роба, радова и неконсултантских услуга које се требају финансирати у оквиру Гранта, примјењиваће се следеће измјене и додаци:

(1) Регистрација

- (а) Конкурс неће бити ограничен на пререгистроване компаније;
- (б) Тамо гдје је потребна регистрација, понуђачима: (I) ће бити омогућено прихватљиво вријеме за завршетак поступка регистрације; и (II) неће бити одбијено регистровање из разлога који нису у вези са њиховом способношћу и средствима за успјешно извођење уговора, а који ће се верификовати путем постквалификације; и
- (ц) Страни понуђачи неће бити искључени из конкурса. Ако је потребан поступак регистрације, страном понуђачу који је проглашен понуђачем с најнижом цијеном понуде биће пружена прихватљива прилика да се региструје.

(2) Објављивање

Позиви за достављање понуда објављиваће се барем у једним државним дневним новинама које циркулишу на широком простору чиме ће се дозволити минимално тридесет (30) дана за припрему и подношење понуда.

(3) Претквалификација

Када буде потребна претквалификација за обимне или сложене послове, позиви за претквалификацију за конкурс биће објављени у барем једним државним дневним новинама које циркулишу на широком простору барем тридесет (30) дана прије рока за подношење захтјева за претквалификацију. Минимално искуство и технички и финансијски захтјеви биће изричито наведени у претквалификационим документима.

(4) Учествовање предузећа у државном власништву

Предузећа у државном власништву у Босни и Херцеговини, укључујући и она у Федерацији Босне и Херцеговине и Републици Српској, испуњаваће услове за учествовање у конкурсима само ако могу установити да су правно и финансијски самостални, да дјелују према трговачком праву те да нису агенција зависна од уговорних власти. Надаље, они ће подлијегати истим безбједносним захтјевима понуде и извођења као и други понуђачи.

(5) Документа за конкурс

Субјекти набавке користиће одговарајући стандард на документа конкурса за набавку роба, радова или услуга која су прихватљива за Свјетску банку.

(6) Отварање понуда и оцјена понуда

- (a) Понуде ће бити отворене јавно, одмах након рока за подношење понуда;
- (б) Оцјена понуда вршиће се уз стриктно поштовање новчано мјерљивих критеријума који су наведени у документима конкурса; и
- (ц) Уговори ће се додијелити квалификованом понуђачу који је доставио понуду оцијењену као најнижу, која је у бити одговарајућа те неће бити преговарања.

(7) Подешавање цијене

Уговори о грађевинским радовима који су дуготрајни (више од 18 мјесеци) садржаће клаузулу о одговарајућем подешавању цијене.

(8) Одбијање понуда

Ниједна понуда неће се одбијати и неће се тражити нове понуде без претходне сагласности Свјетске банке.

(9) Осигурања

- (a) Код осигурања понуде и осигурања извођења требало би слиједити општеприхваћену праксу која се користи на локалном тржишту;
- (б) Алтернативна метода попут изјаве о осигурању понуде може бити прихватљива, у том случају Зајмопримац може тражити да понуђачи потпишу изјаву којом прихватају да ако повуку или измијене своје понуде током периода важности или им се додијели уговор, а они не потпишу уговор или не доставе осигурање за извођење прије рока дефинисаног у документу конкурса, понуђач ће бити искључен због надметања у било каквом уговору са јединицом за спровођење; и
- (ц) Неће се вршити плаћање унапријед извођачима без одговарајућег осигурања за плаћање унапријед. Ова осигурања биће укључена у документа конкурса у тексту и у облику који су прихватљиви за Свјетску банку.

(10) Право на проверу и ревизију

Сваки уговор који се финансира из средстава Зајма обезбиједиће да добављачи, извођачи и подизвођачи дозволе Свјетској банци, на њен захтјев, да изврши провјеру њихових рачуна и евиденција у вези са набавком и извођењем уговора и да ревизори које именује Свјетска банка изврше ревизију поменутих рачуна и евиденција . Када добављач, извођач или подизвођач намјерно и у материјалном смислу крши такву одредбу, то може довести до опструктивне праксе.

(11) Превара и корупција

Свјетска банка ће прогласити да компанија или појединац не испуњавају услове, било на неодређено вријеме или за неки наведени период, за додјелу уговора којег финансира Свјетска банка, ако у било које вријеме утврди да је фирма или појединац, било директно или путем заступника, укључен у коруптивну, преварну, тајно договорену, принудну или опструктивну праксу при надметању за, или при извршењу, уговора којег финансира Група Свјетске банке.

ДОДАТАК 2

Измјене Стандардних услова

Стандардни услови се овим измјењују на следећи начин:

1. Став (ц) одјељка 3.06. (*Прихватљиви издаци*) се измјењује на следећи начин:

„Прималац обезбјеђује да се средства Гранта користе искључиво за финансирање издатака који, осим ако није другачије одређено у Споразуму о гранту, испуњавају следеће услове („Прихватљиви издаци“):

- (а) исплата је за разумне трошкове роба, радова или услуга које су потребне за Пројекат а који се финансирају средствима Гранта и набављају, све у складу са одредбама Споразума о гранту;
- (б) исплата није забрањена одлуком Савета безбједности Уједињених нација према Поглављу VII Повеље Уједињених народа; и
- (ц) издаци настају, и исплате се врше: (I) током периода одређеног у Споразуму о гранту у ту сврху; и (II) издаци настају прије крајњег датума, осим ако Свјетска банка не договори другачије.“